

S-207

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

SENATE OF CANADA

BILL S-207

An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal
fishing)

FIRST READING, MARCH 9, 2010

THE HONOURABLE SENATOR HARB

S-207

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-207

Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale
du phoque)

PREMIÈRE LECTURE LE 9 MARS 2010

L'HONORABLE SÉNATEUR HARB

SUMMARY

This enactment amends the *Fisheries Act* to prohibit the commercial fishing for seals in Canadian fisheries waters and to disallow the issuance of commercial licences for seal fishing. Exceptions are made for commercial fishing that is carried out under a licence issued to an aboriginal organization or carried out by certain persons exercising harvesting rights under a claims agreement.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les pêches* afin d'interdire la pêche commerciale du phoque dans les eaux de pêche canadiennes et de mettre fin à la délivrance des permis de pêche commerciale du phoque. Des exceptions sont prévues pour la pêche commerciale autorisée par un permis délivré à une organisation autochtone ou pratiquée par certaines personnes exerçant les droits d'exploitation des ressources fauniques en vertu d'une convention de règlement de revendications.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-207

PROJET DE LOI S-207

An Act to amend the Fisheries Act
(commercial seal fishing)

Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche
commerciale du phoque)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

R.S., c. F-14

FISHERIES ACT

LOI SUR LES PÊCHES

L.R., ch. F-14

**1. Section 2 of the *Fisheries Act* is
amended by adding the following in
alphabetical order:**

**1. L'article 2 de la *Loi sur les pêches* est
modifié par adjonction, selon l'ordre al-
phabétique, de ce qui suit :**

“aboriginal
organization”
« *organisation
autochtone* »

“aboriginal organization” includes an Indian
band, an Indian band council, a tribal council
and an organization that represents a
territorially based aboriginal community;

« organisation autochtone » S'entend
notamment d'une bande indienne, d'un
conseil de bande indienne, d'un conseil tribal
ou d'une association qui représente une
collectivité territoriale autochtone.

« organisation
autochtone »
“*aboriginal
organization*”

**2. Subsection 7(1) of the Act is replaced
by the following:**

**2. Le paragraphe 7(1) de la même loi
est remplacé par ce qui suit :**

Fishery leases
and licences

7. (1) Subject to subsection (2) and
section 7.1, the Minister may, in his or her
absolute discretion, wherever the exclusive
right of fishing does not already exist by law,
issue or authorize to be issued leases and
licences for fisheries or fishing, wherever
situated or carried on.

7. (1) En l'absence d'exclusivité du droit
de pêche conférée par la loi et sous réserve
du paragraphe (2) et de l'article 7.1, le mi-
nistre peut, à sa discrétion, octroyer des baux
et permis de pêche ainsi que des licences
d'exploitation de pêcheries — ou en permet-
tre l'octroi —, indépendamment du lieu de
l'exploitation ou de l'activité de pêche.

Baux, permis et
licences de
pêche

**3. The Act is amended by adding the
following after section 7:**

**3. La même loi est modifiée par adjonc-
tion, après l'article 7, de ce qui suit :**

Limitation —
licences for
commercial
seal fishing

7.1 A licence to fish for seals for
commercial purposes may not be issued
except to an aboriginal organization.

7.1 Un permis de pêche au phoque pour
usage commercial ne peut être délivré qu'à
une organisation autochtone.

Restriction —
Permis de
pêche
commerciale

**4. The Act is amended by adding the
following after the heading before section
23:**

**4. La même loi est modifiée par adjonc-
tion, après l'intertitre précédant l'article
23, de ce qui suit :**

Commercial
seal fishing
prohibited

22.1 (1) No person shall, for commercial
purposes, fish for, take, catch or kill any seal
in Canadian fisheries waters.

22.1 (1) Il est interdit de pêcher ou de tuer
des phoques pour usage commercial dans les
eaux de pêche canadiennes.

Interdiction de
pêcher le
phoque pour
usage
commercial

| | | |
|-----------------------------|---|--|
| Exception | <p>(2) Subsection (1) does not apply in respect of the fishing for, taking, catching or killing of a seal by</p> <p>(a) a person acting under the authority of a licence issued to an aboriginal organization under the authority of this Act; 5</p> <p>(b) a beneficiary exercising a right to harvest seals under an Agreement referred to in subsection (3); or 10</p> <p>(c) an Inuk exercising a right to harvest seals under the Agreement ratified, given effect and declared valid by the <i>Nunavut Land Claims Agreement Act</i>.</p> | Exception |
| Definition of "beneficiary" | <p>(3) In this section, "beneficiary" means a person who is a beneficiary under</p> <p>(a) the Agreement approved, given effect and declared valid by the <i>Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act</i>; or</p> <p>(b) the Agreement approved, given effect and declared valid by the <i>James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act</i>. 20</p> | <p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes qui pêchent ou tuent des phoques :</p> <p>a) les personnes qui y sont autorisées en vertu d'un permis délivré à une organisation autochtone sous le régime de la présente loi; 5</p> <p>b) les bénéficiaires qui exercent le droit de pêcher le phoque en vertu d'une convention visée au paragraphe (3); 10</p> <p>c) les Inuits qui exercent le droit de pêcher le phoque en vertu de l'Accord ratifié, mis en vigueur et déclaré valide par la <i>Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut</i>. 15</p> <p>(3) Pour l'application du présent article, « bénéficiaire » s'entend d'une personne qui est bénéficiaire aux termes :</p> <p>a) soit de la Convention approuvée, mise en vigueur et déclarée valide par la <i>Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique</i>; 20</p> <p>b) soit de la Convention approuvée, mise en vigueur et déclarée valide par la <i>Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois</i>. 25</p> |
| | NON-DEROGATION | EFFET |
| Aboriginal rights | <p>5. For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the <i>Constitution Act, 1982</i>. 25</p> | <p>5. Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i>. 30</p> |
| | COMING INTO FORCE | ENTRÉE EN VIGUEUR |
| Coming into force | <p>6. This Act comes into force 60 days after the day on which it receives royal assent. 30</p> | <p>6. La présente loi entre en vigueur 60 jours après la date de sa sanction. 35</p> |

EXPLANATORY NOTES

Fisheries Act

Clause 1: New.

Clause 2: Existing text of subsection 7(1):

7. (1) Subject to subsection (2), the Minister may, in his absolute discretion, wherever the exclusive right of fishing does not already exist by law, issue or authorize to be issued leases and licences for fisheries or fishing, wherever situated or carried on.

Clause 3: New.

Clause 4: New.

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur les pêches

Article 1 : Nouveau.

Article 2 : Texte du paragraphe 7(1) :

7. (1) En l'absence d'exclusivité du droit de pêche conférée par la loi, le ministre peut, à discrétion, octroyer des baux et permis de pêche ainsi que des licences d'exploitation de pêcheries — ou en permettre l'octroi —, indépendamment du lieu de l'exploitation ou de l'activité de pêche.

Article 3 : Nouveau.

Article 4 : Nouveau.